



TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOD PRVNÍHO STUPNĚ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RET I FØRSTE INSTANS  
GERICHT ERSTER INSTANZ DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE ESIMESE ASTME KOHUS  
ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF FIRST INSTANCE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT CHÉADCHÉIME NA GCOMHPHOBAI EORPACH  
TRIBUNALE DI PRIMO GRADO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU PIRMĀS INSTANCES TIESA

EUROPOS BENDRIJŲ PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS  
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK ELŐFOKÚ BÍRÓSÁGA  
IL-QORT TAL-PRIMI INSTANZA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
GERECHT VAN EERSTE AANLEG VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SĄD PIERWSZEJ INSTANCIJ WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE PRIMEIRA INSTÂNCIA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚD PRVÉHO STUPŇA EURÓPSKÝCH SPOLEČENSTEV  
SODIŠČE PRVE STOPNJE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS FÖRSTAINSTANSRÄTT

Υπηρεσία Τύπου και Πληροφόρησης

**ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ ΤΥΠΟΥ αριθ. 104/06/ΕΛ**

14 Δεκεμβρίου 2006

Απόφαση του Πρωτοδικείου στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις T-259/02 έως T-264/02 και T-271/02

*Raiffeisen Zentralbank Österreich AG κ.λπ. κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

**ΤΟ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ ΕΠΙΚΥΡΩΝΕΙ ΚΑΤΑ ΜΕΓΑΛΟ ΜΕΡΟΣ ΤΗΝ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΕΠΙΒΛΗΘΗΚΑΝ ΚΥΡΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΜΙΑ ΣΕΙΡΑ ΣΥΜΠΡΑΞΕΩΝ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΙΚΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ (ΟΜΙΛΟΣ LOMBARD)**

*Εκτός του επιβληθέντος στην Österreichische Postsparkasse AG προστίμου, το οποίο μειώθηκε από 7,59 εκατομμύρια ευρώ σε 3,795 εκατομμύρια ευρώ, τα επιβληθέντα από την Επιτροπή πρόστιμα ήσαν δικαιολογημένα και προσήκοντα.*

Με απόφαση της 11ης Ιουνίου 2002<sup>1</sup>, η Επιτροπή διαπίστωσε τη συμμετοχή οκτώ τραπεζών σε μια σειρά συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών εντός της τραπεζικής αγοράς στην Αυστρία. Προσάπτει στις εν λόγω τράπεζες ότι έθεσαν σε λειτουργία τον εκ μέρους της Επιτροπής επονομαζόμενο «όμιλο Lombard», ήτοι ένα σύνολο τακτικών συσκέψεων στο πλαίσιο των οποίων οι ως άνω τράπεζες προέβαιναν σε συνεννόηση ως προς τη συμπεριφορά τους όσον αφορά τις κύριες παραμέτρους του ανταγωνισμού. Η Επιτροπή επέβαλε στις εν λόγω τράπεζες πρόστιμα συνολικού ύψους 124,26 εκατομμυρίων ευρώ.

Οι ίδιες τράπεζες άσκησαν προσφυγές ενώπιον του Πρωτοδικείου. Δεν αμφισβητούν τη συμμετοχή τους στη σύμπραξη, αλλά ζητούν την ακύρωση της απόφασης ή τη μείωση των ποσών των προστίμων, υποστηρίζοντας ότι ορισμένες πτυχές της εκτιμήσεως στην οποία προέβη η Επιτροπή ήσαν εσφαλμένες.

**Το Πρωτοδικείο επικυρώνει κατά μεγάλο μέρος την απόφαση της Επιτροπής.**

*Επί των αιτημάτων περί ακυρώσεως της απόφασης*

<sup>1</sup> Απόφαση 2004/138/ΕΚ της Επιτροπής, της 11ης Ιουνίου 2002, σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 81 της Συνθήκης ΕΚ (Υπόθεση COMP/36.571/D-1 – Αυστριακές τράπεζες – «όμιλος Lombard») (ΕΕ 2004, L 56, σ. 1).

Το Πρωτοδικείο αποφαινεται ότι, εν προκειμένω, δεν ασκεί επιρροή το ζήτημα αν εκάστη των τακτικών συσκέψεων επηρεάζει το διακρατικό εμπόριο, αλλά ότι η Επιτροπή μπορούσε νομίμως να λάβει υπόψη **το εν δυνάμει σωρευτικό αποτέλεσμα του συνόλου των συσκέψεων**. Εφόσον δεν αμφισβητείται ότι η ως άνω συνολική σύμπραξη κάλυπτε όλη την αυστριακή επικράτεια, υπάρχει, κατά το Πρωτοδικείο, ισχυρό τεκμήριο ότι η ως άνω σύμπραξη είχε ως αποτέλεσμα την εδραίωση στεγανοποιήσεων στην αυστριακή αγορά, εμποδίζοντας έτσι το ενδοκοινοτικό εμπόριο. Οι τράπεζες δεν κατόρθωσαν να ανατρέψουν το εν λόγω τεκμήριο, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι στις συνεννοήσεις είχαν εμπλακεί σχεδόν όλα τα πιστωτικά ιδρύματα στην Αυστρία και ένα πολύ ευρύ φάσμα τραπεζικών προϊόντων και υπηρεσιών.

#### *Επί των αιτημάτων περί μείωσης των προστίμων*

Το Πρωτοδικείο υπενθυμίζει ότι σ' αυτό εναπόκειται, στο πλαίσιο του ελέγχου της νομιμότητας της προσβαλλομένης απόφασης, να εξακριβώσει, αφενός, αν η Επιτροπή άσκησε την εξουσία εκτιμήσεως της ακολουθώντας τις «κατευθυντήριες γραμμές»<sup>2</sup> που αποσκοπούν στο να διευκρινίσουν το πλαίσιο της ασκήσεως της ως άνω εξουσίας κατά τον καθορισμό του ύψους των προστίμων και, αφετέρου, σε περίπτωση αποκλίσεως από τους κανόνες αυτούς, να εξακριβώσει αν η εν λόγω απόκλιση είναι δικαιολογημένη και επαρκώς κατά νόμον αιτιολογημένη. Ωστόσο, το περιθώριο εκτιμήσεως της Επιτροπής και οι κατευθυντήριες γραμμές δεν προδικάζουν την άσκηση της αρμοδιότητας πλήρους δικαιοδοσίας του Πρωτοδικείου.

Κατ' αρχάς, το Πρωτοδικείο επιβεβαιώνει τον χαρακτηρισμό της συμπράξεως ως «πολύ σοβαρής», στον οποίο κατέληξε η Επιτροπή, δεδομένου ότι οι συμπράξεις ως προς τις τιμές συγκαταλέγονται μεταξύ των πολύ σοβαρών παραβάσεων ως εκ της φύσεώς τους και ότι η σοβαρότητα της παραβάσεως ενισχύεται, εν προκειμένω, από τη σπουδαιότητα του τραπεζικού τομέα για το σύνολο της οικονομίας καθώς και από το εύρος των συνεννοήσεων. Επιπλέον, η Επιτροπή θεμιτώς συνάγει από την εφαρμογή των συμφωνιών ότι αυτές είχαν πραγματικές συνέπειες στην οικεία αγορά, καθόσον οι εναρμονισμένες τιμές χρησίμευαν ως βάση για τον καθορισμό των τιμών συναλλαγής, περιορίζοντας, κατ' αυτόν τον τρόπο, το περιθώριο διαπραγματεύσεως των τελικών πελατών. Τέλος, εν προκειμένω, ο χαρακτηρισμός της παραβάσεως ως πολύ σοβαρής δεν μπορεί να επηρεασθεί από το περιορισμένο μέγεθος της οικείας γεωγραφικής αγοράς.

**Όσον αφορά τον υπολογισμό του ύψους των επιβληθέντων προστίμων, το Πρωτοδικείο επιβεβαιώνει κατά μεγάλο μέρος το διάβημα της Επιτροπής**, και ιδίως την κατάταξη των τραπεζών σε κατηγορίες, η οποία πραγματοποιήθηκε από αυτή, σε συνάρτηση με τα μερίδια αγοράς των εν λόγω τραπεζών, προς τον σκοπό του καθορισμού των ποσών εκκινήσεως βάσει των οποίων υπολογίσθηκαν τα επιμέρους πρόστιμα των τραπεζών.

Ειδικότερα, όσον αφορά την κατάταξη των τριών τραπεζών Raiffeisen Zentralbank Österreich AG, Erste Bank der oesterreichischen Sparkassen AG και Österreichische Volksbanken AG σε κατηγορίες, το Πρωτοδικείο αποφασίζει ότι η Επιτροπή εδικαιούτο να λάβει υπόψη το γεγονός ότι οι τρεις αυτές τράπεζες ασκούσαν λειτουργία κεντρικού ιδρύματος (που ονομάζεται «ηγετική εταιρία» στην καθομιλουμένη) των αποκεντρωμένων τραπεζικών ομίλων των

---

<sup>2</sup> Ανακοίνωση της Επιτροπής – Κατευθυντήριες γραμμές για τον υπολογισμό των προστίμων που επιβάλλονται δυνάμει του άρθρου 15, παράγραφος 2, του κανονισμού 17 και του άρθρου 65, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚΑΧ (98/C 9/03).

χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων Raiffeisen, των ταμειωτηρίων και των λαϊκών τραπεζών και να καταλογίσει σε καθεμία από αυτές το μερίδιο αγοράς του αντίστοιχου ομίλου. Το Πρωτοδικείο θεωρεί ότι η προσέγγιση αυτή ήταν αναγκαία προκειμένου να καταστεί δυνατή μια ορθή εκτίμηση της πραγματικής ικανότητας των ηγετικών εταιριών να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό, καθώς και του ειδικού βάρους της παραβατικής συμπεριφοράς τους.

Ωστόσο, το Πρωτοδικείο θεωρεί ότι το ποσό εκκινήσεως που καθορίστηκε από την Επιτροπή είναι εσφαλμένο όσον αφορά την Österreichische Postsparkasse AG, δεδομένου ότι η Επιτροπή στήριξε σε έγγραφα που δεν ήταν επαρκώς αξιόπιστα τις διαπιστώσεις της ως προς το μερίδιο αγοράς που καταλογίσθηκε στην εν λόγω τράπεζα (το οποίο περιελάμβανε, επίσης, το μερίδιο αγοράς μιας άλλης τράπεζας με την οποία είχε συγχωνευθεί το 1998 και της οποίας η συμπεριφορά είχε καταλογισθεί στην Österreichische Postsparkasse AG). Τα διαθέσιμα στοιχεία στο πλαίσιο της ενώπιον του Πρωτοδικείου διαδικασίας δεν παρείχαν τη δυνατότητα να αποδειχθεί ότι τα ως άνω ιδρύματα διέθεταν, κατά την περίοδο εντός της οποίας διαπράχθηκε η παράβαση, μερίδιο αγοράς αντίστοιχο προς το επίπεδο εκείνου στο οποίο κατέληξε η Επιτροπή. **Κατά συνέπεια, το τελικό ποσό του προστίμου που επιβλήθηκε στην Österreichische Postsparkasse AG για τη συμμετοχή της στον «όμιλο Lombard» μειώνεται σε 3,795 εκατομμύρια ευρώ.**

*Επί της ασκηθείσας από την Επιτροπή ανταγωγής*

Απαντώντας στην ασκηθείσα από τη Raiffeisen Zentralbank Österreich AG προσφυγή, η Επιτροπή ζήτησε από το Πρωτοδικείο να αυξήσει το ύψος του προστίμου που επιβλήθηκε στην εν λόγω επιχείρηση για τον λόγο ότι αυτή είχε αμφισβητήσει για πρώτη φορά ενώπιον του Πρωτοδικείου την ύπαρξη μέρους των συμφωνιών, και ιδίως εκείνων που αφορούν διασυνοριακές συναλλαγές. Το Πρωτοδικείο αποφαινεται ότι η αύξηση του ύψους της κυρώσεως δεν είναι προσήκουσα, λαμβανομένης υπόψη της ήσσονος σημασίας των αμφισβητούμενων σημείων, τούτο δε τόσο ως προς την οικονομία της προσβαλλομένης αποφάσεως όσο και για την εκ μέρους της Επιτροπής επεξεργασία της άμυνάς της, η οποία ουδόλως κατέστη δυσχερέστερη εξαιτίας της συμπεριφοράς της εν λόγω τράπεζας. **Κατά συνέπεια, το Πρωτοδικείο απορρίπτει, επίσης, την ανταγωγή της Επιτροπής.**

**ΥΠΟΜΝΗΣΗ: Κατά της αποφάσεως του Πρωτοδικείου μπορεί να ασκηθεί αναίρεση, περιοριζόμενη σε νομικά ζητήματα, ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εντός δύο μηνών από της κοινοποιήσεώς της.**

*Ανεπίσημο έγγραφο προοριζόμενο για τα μέσα μαζικής ενημερώσεως, το οποίο δεν δεσμεύει το Πρωτοδικείο.*

*Γλώσσες στις οποίες διατίθεται: ES DE EL EN FR IT NL PL SL*

*Το πλήρες κείμενο της αποφάσεως βρίσκεται στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου*

*<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=EL&Submit=rechercher&numaff=T-259/02>*

*<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=EL&Submit=rechercher&numaff=T-271/02>*

*Μπορείτε, κατά κανόνα, να το συμβουλευθείτε από τις 12 το μεσημέρι, ώρα κεντρικής Ευρώπης, κατά την ημερομηνία της δημοσιεύσεως της αποφάσεως.*

*Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την κα Estella Cigna Angelidis*

*Τηλ.: (00352) 4303 2582 Fax: (00352) 4303 2674*